

-XXVII. Zwollei magyar református istentiszteletek: XXVII.

Meghívó református istentiszteletre : Zwolle, 2019 augusztus 11-én, 15. órai kezdettel

Uitnodiging voor de Hongaarse protestantse eredienst te Zwolle: 11 augustus, om 15 uur

Szolgálattévő lelkész / voorganger: drs. Kelemen Attila Csongor

Kántor / organist: Hendrik Loosman

Helyszín / Plaats: Zwolle lutheránus temploma, Koestraat 2-4, a Fundatie múzeum mellett. Hátsó bejárat a Potgietersingel felől, ingyenes parkolás.

Istentisztelet után **szereketvendégségre** kerül sor. Na de dienst is er een **ontvangst** waar onder het genot van een kopje koffie/thee ontmoeting kan plaats vinden.

Mindenkit hívunk és várunk a magyar-holland nyelvű istentiszteletre. A presbitérium nevében Isten áldását kívánja: dr. Hermán M. János nyugalmazott lelképásztor.

We nodigen u hartelijk uit om deze Hongaars-, Nederlands-talige dienst mee te maken. Namens de kerkenraad wens ik u Gods zegen toe: dr.Hermán-M.János, emeritus-predikant.

A gyülekezet tisztségviselői - Ambtsdragers: Urbán Ákos curator; **Presbiterek/ouderlingen:** dr. Bertha Balázs, Némethné Scherman Piroska, Truczka József és Rostás Kriszta. **Diakónusok / Diakenen:** dr. Berta-Érsek Réka, Bodor József, Czibalmos Klára. **Lelkészek - Predikanten:** dr. Hermán M. Jánosó, drs. Kelemen Attila Csongor.

„ZwolleiHarangzó” 2019/6 számát lásd: <https://zwolleireformatus.nl/zwollei-harangszo/>

Következő istentiszteletünk dátuma / volgende eredienst: 2019 szeptember 8., 15 óra; Helyszín: Zwollei lutheránus templom. Szolgálattévő lelképásztor: dr Hermán János.

További istentiszteleti dátumok / komende diensten: júl.14; aug.11 és szeptember 8.

Elérhetőség / contact: jhermanm@gmail.com; <https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/>

A Kőrösi Csoma Sándor Program hollandiai egyházi ösztöndíjasa 2019 szept. 1-től szintén Némethné Scherman Piroska, hitoktató. Elérhetősége: nemeth.piroska@gmail.com ; tel: 00 31 6 11831919. -

Istentiszteleti rendtartás - Orde van de dienst



Gyülekező ének -Intochtslied- 84. Zsoltár (Psalm 84): 1

1. Ó, seregeknek Istene, Mely kedves gyönyörúsége A te szerelmes hajlékidnak!
Az én lelkem fohászkodik, Tornácodba kívánkozik. Ó, Istene a magasságnak!
Áhítzik testem, lelkem, Tehozzád, élő Istenem!
1. Hoe lief'lijk, hoe vol heilgenot, O, Heer, der legerscharen God. Zijn mij Uw
huis en tempelzangen! Hoe branden mijn genegenheid, Om 's Heeren voorhof
in te treen! Mijn ziel bezwijkt van sterk verlangen; Mijn hart roept uit tot God,
die leeft, En aan mij ziel het leven geeft.



Előfohász, apostoli köszöntés - Votum en groet:

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! ---
/Egy az Isten! Dicsértessék az Úr Jézus Krisztus! Erős várunk nekünk az Isten! /-----
-**Onze hulp is in de naam des Heren**, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!



Ének, zingen: 84. Zsoltár (Psalm 84.): 6

6. Mert minékünk fényes napunk az Isten, és mi paizsunk, Nagy dicsőséggel szeret minket. Azokkal kegyelmet téssen, Kik járnak a jó ösvényen: Sok javaival áldja őket, Boldog az ember életében, Ki bízik az Úr Istenben.
6. Want God, de Heer, zo goed zo mild, Is t'allen tijd een zon en schild; Hij zal genaad' en ere geven; Hij zal hun 't goede niet in nood Onthouden, zelfs niet in de dood, Die in oprechtheid voor Hem leven. Welzalig, Heer, die op U bouwt, en Zich geheel aan U vertrouwt.



Lectio, Schriftlezing: Ezsdrás 3: 8-13

Olvassa:

8. In het tweede jaar na hun komst naar het huis van God in Jeruzalem, in de tweede maand, begonnen Zerubbabel, de zoon van Sealthiel, en Jesua, de zoon van Jozadak, en de overigen van hun broeder, de priesters en de Levieten, en allen die uit de gevangenschap naar Jeruzalem waren gekomen *met de bouw*. Zij stelden de Levieten aan van twintig jaar en daarboven om toezicht te houden op het werk aan het huis van de Heere. 9. Toen trad Jesua aan, *met zijn zonen en zijn broeders, en Kadmiël met zijn zonen, de nakomelingen van Juda, als één man* om toezicht te houden op hen die het werk deden in het huis van God, *en ook de zonen van Henadad, hun zonen en hun broeders, de Levieten*. 10. En de bouwers legden de fundering van de tempel van de Heere, en men stelde de priesters op, gekleed *in ambtsgewaad*, met de trompetten, en de Levieten, de nakomelingen van Asaf, met de

cimbalen, om de Heere te prijzen, naar de richtlijnen van David, de koning van Israël. 11. Zij zongen in beurtzang bij het prijzen en bij het danken van de Heere dat *Hij* goed is, dat Zijn goedertierenheid over Israël tot in eeuwigheid is. Heel het volk hief een groot gejuich aan bij het prijzen van de Heere, omdat de fundering voor het huis van de Heere gelegd was. 12. Maar velen van de priesters en de Levieten en de familiehoofden, *namelijk* de oudere die het eerste huis op zijn fundering gezien hadden, huilden met luide stem toen *zij* dit huis voor hun ogen *zagen*, terwijl vele *anderen* met gejuich *en* met blijdschap *hun* stem verhieven. 13. En het volk kon geen onderscheid maken tussen het geluid van het vreugdegejuich en het geluid van het huilen van het volk, want het volk hief een groot gejuich aan en het geluid werd tot ver gehoord.



Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons.

Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.” Amen



Ének, zingen: 118. Zsoltár (Psalm 118): 1,2

1. Adjatok hálákat az Úrnak, Mert nagy az ő kegyessége, És nagy volta szent irgalmának Megmarad most és örökre! Izráel, bátorsággal mondjad, Hogy megáll kegyelmessége; irgalmas voltáról azt valljad, Hogy megmarad mindörökre!
2. Az Úrhoz én nagy ínségemben Könyörögvén felkiálték. És meghallgata kérésemben, Tőle segedelmet nyerék. Az Úr Isten vagon énvelem, És tőlem máshová nem tér, Hát kitől kelljen nékem félem, Mit árthat nékem az ember?
1. Laat ieder s'Heeren goedheid loven; Want goed is d' Oppermajesteit. Zijn goedheid gaat het al te boven; Zijn goedheid duurt in eeuwigheid. Laat Isrel nu Gods goedheid loven; En zeggen: „Roemt Gods majesteit; Zijn goedheid gaat het al te boven, Zijn goedheid duurt in eeuwigheid!”
3. Ik werd benauwd van alle zijden, En riep de Heer ootmoedig aan. De Heer verhoorde mij in 't lijden, En deed mij in de ruimte gaan. De Heer is bij mij, 'k zal niet vrezen; de Heer zal mij getrouw behoeden; Daar God mijn schild en hulp wil wezen, Wat zal een nietig mens mij doen?



Prófétai ima - Gebed om verlichting met de Heilige Geest



Ének - Zingen voor de prediking: - Itt van Isten köztünk (MRÉ 153) - God is tegenwoordig (LvdK 906a): 1, 6 (8)

1. Itt van Isten köztünk, Jertek őt imádni, Hódolattal elé állni! Itt van a középen, Minden csendre térve Őelőtte hulljon térdre. Az, aki Hirdeti, S hallja itt az Igét: Adja néki szívét!
6. Jöjj, és lakozz bennem: Hadd legyen már itt lenn Templomoddá szívem-lelkem! Mindig közzelévő: jelentsd magad nékem, Ne lakhasson más e szívben! Már itt lenn Mindenben Csakis Téged lásson, Leborulva áldjon!

1. God is tegenwoordig, God is in ons midden, laat ons diep in't stof aanbidden. God is in ons midden, laat nu alles zwijgen, alles in ons voor Hem neigen. Wie de stem heft tot Hem, sla de ogen neder, geve 't hart Hem weder.
8. Heer, kom in mij wonen, zij mijn hart en leven U ten heiligdom gegeven. Gij die zo nabij zijt, wend mij toe uw wezen, dat G' in mij uw beeld moogt lezen. Waar ik ga, zit of sta, laat mij U aanschouwen, met een stil vertrouwen.



Igehirdetés - Preek in het Hongaars

Alapige Ezsdrás 3: 8-13

A prédikáció holland nyelvű összefoglalása másolatban - Samenvatting van de preek in het Nederlands



Ének, Zingen: 118 Zsoltár (Psalm 118): 5 (11)

5. E kő, amit a házépítők Ítétek megvetendőnek, Az épületbe helyezteték, Lón feje a szegeletnek. Ez pedig az Úr Istentől lett, Aki ezt így ígyen rendelte, E dolognak szemeink előtt Csudálatos hossza-vége.
11. De steen, die door de tempelbouwers Veracht'lijk was een plaats ontzegd, Is, tot verbazing der beschouwers, Van God ten hoofd des hoeks gelegd. Dit werk is door Gods alvermogen, Door s'Heeren hand alleen geschied; Het is een wonder in onz' ogen; Wij zien het, maar doorgronden 't niet.



Hálaima, csendes imádság, Miatyánk - Dankzegging, stil gebed, Onze Vader



Adakozásra való felhívás, orgonajáték; - Tijdens het orgelspel er wordt gecollecteerd.

2 Kor 8: 9 „Ismeritek a mi Urunk Jézus Krisztus kegyelmét; hogy gazdag létére szegénnyé lett értetek, hogy ti az ő szegénysége által meggazdagodjatok.”



Zárónek - Slotlied: Az egyháznak a Jézus a fundámentoma (MRÉ 421); De ware kerk des Heren (LvdK 968a): 1,2,5

1. Az egyháznak a Jézus a fundámentoma, A szent Igére épült fel lelki temploma.
Leszállt a mennyből hívni és eljegyezni őt, Megváltva drága vérén a váltságban hívót.
2. Kihívott minden népből egy lelki népet itt, Kit egy Úr, egy keresztség és egy hit egyesít. Csak egy nevet magasztal, csak egy cél vonja őt, És egy terített asztal ad néki új erőt.
5. A három-egy Istennel már itt a földön egy, S az üdvözült sereggel egy nép és egy sereg. Ó, mily áldott reménység: ha itt időnk lejár, Te boldog szenteiddel fenn Nálad béke vár!

1. De ware kerk des Heeren, in Hem alleen gegrond, geschapen Hem ter ere, de bruid van zijn verbond, dankt aan zijn dood het leven, Hij is haar Bruidegom. Want God, zo staat geschreven zag naar zijn dienstmaagd om.
2. Door God bijeen vergaderd, één volt dat Hem behoort, als kind'ren van één Vader; één doop, één Geest, één woord. Zo offert allerwege de kerk U lof e prijs, Één naam is aller zegen, één brood is aller spijs.
5. Met God zijn wij verbonden, met Vader , Zoon en Geest, met al wie overwonnen, al wie zijn trouw geweest. Bewijs ons uw genade, dan zingen wij bevrijd da glorie van uw daden in tijd en eeuwigheid.



Áldás- Zegen: *Gaat heen in vrede en ontvangt de zegen des Heren: De genade van de Here Jezus Christus, en de liefde van God, en de gemeenschap van de Heilige Geest zij met u allen.*



Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.

Isten, áldd meg a magyart Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel Bal sors akit régen tép, Hozz rá víg esztendőt Megbűnhődte már e nép A múltat s jövődőt! (Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22.)

*****.